

Glossaire EndNote

1. Termes associés aux différents champs d'EndNote¹

Termes utilisés par EndNote	Traduction en français	Notes explicatives
Abstract	Résumé	
Access Date	Date de consultation	Date de la consultation d'un document électronique (Jour-Mois)
Access Year	Année de consultation	Année de la consultation d'un document électronique
Accession Number	Numéro d'accès	Numéro attribué par la base de données où a été récupérée la référence
Alternate Title	Titre alternatif	Le titre alternatif suit souvent le titre principal et est annoncé par un « ou ». Dans une notice d'Ariane, le titre alternatif est une zone Autre(s) titre(s) .
Author	Auteur	Auteur du document
Call Number	Cote	Cote du document pour le localiser à votre bibliothèque
Caption	Légende	Texte décrivant le fichier contenu dans le champ <i>figure</i> (Titre ou description d'une œuvre, du tableau, etc.)
City	Ville	Ville de publication
Database Provider	Fournisseur de bases de données Éditeur de bases de données	Par exemple : CSA, ProQuest, EBSCO, etc.
Date	Date	Jour et mois de l'année du document
Degree	Diplôme	
DOI	DOI Identificateur d'objets numériques	Digital Object Identifier : Numéro unique de l'objet électronique
Edition	Édition	Par exemple : 2 ^e édition, Édition abrégée, Édition revue et corrigée, Éd. Augmentée, Édition révisée

¹ Plusieurs références ont été nécessaires pour compléter ce tableau : (Bibliothèque de l'Université de Montréal; École de bibliothéconomie et des sciences de l'information (EBSI), 2002; Université du Québec, 2012)

Termes utilisés par EndNote	Traduction en français	Notes explicatives
Editor	Éditeur intellectuel	Noms des personnes ou organismes responsables de l'organisation, la direction ou la parution du document
Extent of Work	Description	Le nombre de DVD, de vidéocassettes, etc., et la durée
Figure	Figure	Permet de joindre un fichier contenant une image, un tableau, un graphique, etc.
File Attachments	Fichier joint	Permet de joindre un document comme le texte intégral d'un article (PDF)
ISBN	ISBN	International Standard Book Number : Numéro unique de chaque livre
ISSUE	Numéro du périodique	Qui peut avoir une des formes suivantes : <ul style="list-style-type: none"> • Volume 6 • Vol. 1, no 1 • Numéro 158
Journal Article	Article de périodique	
Journal Name	Titre de périodique	
Keywords	Mot-clé	Mots-clés, sujets attribués au document
Language	Langue	
Last Modified Date	Date - dernière mise à jour	Date de la dernière mise à jour du document
Name of Database	Nom de la base de données	La base de données est en titre, dans Ariane. Et le fournisseur apparaît dans le champ Accès (Accès via CSA) et dans le champ éditeur (Cambridge scientific abstracts)
Notes	Notes	Notes portant sur les caractéristiques matérielles du document comme une bibliographie, un tableau, etc. À titre indicatif, lorsqu'une importation ne s'effectue pas correctement EndNote place l'information dans ce champ. Il reste à replacer dans les bons champs.
Number	Page de début Numéro du périodique	La page où débute l'article ou encore le numéro du périodique (dans EndNote, ce champ peut varier selon le type de document où il est situé)
Number of Pages	Nombre de pages	Nombre total de pages du document

Termes utilisés par EndNote	Traduction en français	Notes explicatives
Number of Volumes	Nombre de volumes	Nombre total de volumes Peut être également le numéro du volume consulté ex : vol. 4 ou tome 4 s'il s'agit d'un livre d'une série
Original Publication	Publication originale	Titre dans une autre langue ou sur un autre support
Place Published	Lieu de publication	
Publisher	Maison d'édition	
Record Number	Numéro attribué	
Reprint Edition	Édition révisée	
Research Notes	Notes de recherche	Permet de rédiger des commentaires, des citations, etc.
Secondary Title	Deuxième titre	
Section	Page de début	La page où débute l'article ou le chapitre cité
Series Editor	Éditeur intellectuel de la collection	Collection Exemple. : Collection « Que sais-je ? »
Series Title	Titre de la collection	
Series Volume	Volume ou numéro du document dans la collection	Voir l'exemple du « Que sais-je ? » : https://ulaval.on.worldcat.org/oclc/762837469
Short Title	Titre abrégé	Pour les titres de périodiques notamment
Title	Titre	Titre du document
Translated Author	Traducteur	
Translated Title	Titre de la traduction	
Type of Article	Type d'article	Scientifique, professionnel, compte-rendu, etc. Ou encore référence à la méthodologie : empirique, etc.
University	Université	Université où a été produit le document comme un mémoire ou une thèse

Termes utilisés par EndNote	Traduction en français	Notes explicatives
URL	URL	Adresse Internet du document
Volume	Volume	Ensemble des livraisons d'un périodique pendant une année légale
Year	Année	Année de publication du document ou de la dernière mise à jour

2. Termes associés aux types de référence

Termes utilisés par EndNote	Traduction en français	Notes explicatives
Aggregate Database	Base de données fédérées	Exemple : ProQuest, Ebsco
Ancient text	Texte ancien	
Artwork	Illustration	
Audiovisual Material	Matériel audiovisuel	
Bill	Projet de Loi	
Blog	Blogue	
Book	Livre ou monographie	
Book Section	Chapitre de livre	
Case	Décision	Exemple : Société Radio-Canada c. Canada (Procureur général), 2011 CSC 2, [2011] 1 RCS 19
Catalog	Catalogue de bibliothèque	Exemple : Ariane à la Bibliothèque de l'Université Laval
Chart or Table	Graphique ou tableau	
Classical Work	Oeuvre classique	Exemple : La Bible, le Coran et autres livres sacrés. Peut aussi être en lien avec la musique. Par exemple, Pianos sonatas de Haydn ou encore Les quatre saisons de Vivaldi.
Computer Program	Logiciel	

Termes utilisés par EndNote	Traduction en français	Notes explicatives
Conference Paper	Rapport de conférence	
Conference Proceedings	Acte de conférences	Par exemple : https://ulaval.on.worldcat.org/oclc/774016479 (proceedings) https://ulaval.on.worldcat.org/oclc/762582568 (actes de colloque) https://ulaval.on.worldcat.org/oclc/768803633 (actes de congrès)
Dataset	Fichier de données	
Dictionary	Dictionnaire	
Edited Book	Livre édité	Livre dont les chapitres sont rédigés par des auteurs différents, sous la direction d'un éditeur intellectuel
Electronic Article	Article de périodique électronique	
Electronic Book	Monographie ou livre électronique	
Encyclopedia	Encyclopédie	
Equation	Équation ou formule mathématique	
Figure	Figure	
Film or Broadcast	Film ou émission de télévision	
Generic	Générique télévisuel ou cinématographique	
Government Document	Publication officielle	Exemple : Une publication du Gouvernement du Québec ou encore des Nations-Unies
Grant	Subvention	
Hearing	Audition publique (Droit)	
Journal Article	Article de périodique	

Termes utilisés par EndNote	Traduction en français	Notes explicatives
Legal Regulation or Regulation	Règlement	
Magazine Article	Article de magazine	C'est la même chose qu'article de périodique, mais habituellement les magazines sont des documents pour le grand public alors que les revues (journals) sont destinées à des clientèles académiques
Manuscript	Manuscrit	
Map	Carte	
Newspaper Article	Article de journal	Ou article d'actualité
Online Database	Base de données en ligne	
Online multimedias	Document multimedia en ligne	Exemple : un vidéo, des diapositives, des images
Pamphlet	Brochure	
Patent	Brevet	
Personal communication	Correspondance	Exemple : courriel, lettre, etc.
Report	Rapport	Exemples : https://ulaval.on.worldcat.org/oclc/25547057 (Rapport du groupe de travail) https://ulaval.on.worldcat.org/oclc/77054512 (Rapport d'évaluation) https://ulaval.on.worldcat.org/oclc/1107333696 (Rapport annuel)
Serial	Publication en série	Publication éditée en parties successives et dont la durée devrait s'étaler indéfiniment dans le temps. (Déf. des RCAA2).
Standard	Normes	Exemple : normes CSA https://ulaval.on.worldcat.org/oclc/1131434106
Stature	Loi	
Thesis	Thèse	
Unpublished Work	Document non édité	
Web Page	Page Web	